

PROVISIONAL

S/PV.3322
15 December 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ТРИСТА ДВАДЦАТЬ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 15 декабря 1993 года, в 12 ч. 25 м.

Председатель: г-н ЛИ Чжаосин (Китай)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 25 м.

ДАНЬ ПАМЯТИ ПРЕЗИДЕНТА КОТ-Д'ИВУАРА И ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ВЕНГРИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): От имени членов Совета Безопасности я хотел бы выразить глубокие соболезнования в связи с кончиной президента Республики Кот-д'Ивуар Его Превосходительства г-на Феликса Уфуэ-Буаньи. Президент Уфуэ-Буаньи, великий африканский патриот, на протяжении нескольких поколений исключительно самоотверженно служил своей стране. Его будут долго помнить как сторонника диалога и ненасильственного подхода к урегулированию конфликтов. Эта кончина вызывает глубокие переживания, но его мудрые уроки навсегда останутся с нами.

Международное сообщество также скорбит в связи с кончиной премьер-министра Республики Венгрии Его Превосходительства г-на Йозефа Анталла. Премьер-министр Анталл являлся просвещенным лидером своего народа и был глубоко привержен цели демократического развития своей страны. Нам его будет очень не хватать, и особенно это ощущается в Европе.

Я прошу представителя Венгрии и Постоянного представителя Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций передать глубокие соболезнования правительствам и народам своих стран, а также скорбящим семьям.

Сейчас я прошу членов Совета встать и почтить минутой молчания память этих выдающихся лидеров своих народов.

Члены Совета соблюдают минуту молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Сейчас слово имеет представитель Венгрии.

Г-н ЭРДЁШ (Венгрия) (говорит по-французски): Г-н Председатель, поскольку я имею честь быть членом Совета, я хотел бы от имени моей делегации выразить Вам глубокую признательность за Ваши соболезнования. Г-н Йозеф Анталл был первым демократически избранным главой правительства Венгрии после очень длительного периода отсутствия демократии в моей стране.

Мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и всех членов Совета за соболезнования, которые вы выразили нам в связи с кончиной премьер-министра Венгрии. Я заверяю Вас в том, что я передам Ваши слова моему правительству и скорбящим семьям и что мы сохраним верность памяти премьер-министра Анталла.

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в декабре месяце, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить глубокую признательность от имени Совета Его Превосходительству г-ну Жозе Луишу Жезушу, Постоянному представителю Кабо-Верде, который выполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в ноябре месяце. Я убежден, что говорю от имени членов Совета Безопасности, выражая глубокую признательность послу Жезушу за большие дипломатические способности и неизменную любезность, с которыми он руководил работой Совета в прошлом месяце.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В СВЯЗИ СО ВСЕОБЪЕМЛЮЩИМ ПЕРЕСМОТРОМ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ (S/26777 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря, представленный в связи со всеобъемлющим пересмотром Советом Безопасности операции Организации Объединенных Наций на Кипре, документы S/26777 и Add.1.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/26873, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующее изменение, которое должно быть внесено в проект резолюции, содержащийся в документе S/26873 в его первоначальном варианте.

Пункт 11 постановляющей части проекта резолюции должен читаться следующим образом:

"приветствует далее заявление правительства Турции о поддержке пакета мер укрепления доверия, приветствовал бы также заявление о поддержке этого пакета со стороны правительства Греции и выражает надежду на скорейший прогресс в достижении соглашения по данному пакету мер".

(Председатель)

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на ряд других документов Совета: S/26642, письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря от 26 октября 1993 года; S/26720 и S/26832, письма Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря соответственно от 9 и 30 ноября 1993 года; и S/26833, письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Совета Безопасности от 3 декабря 1993 года.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю сейчас данный проект резолюции с внесенной в его первоначальный вариант устной поправкой на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции с внесенной в его первоначальный вариант устной поправкой принимается единогласно в качестве резолюции 889 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Позвольте мне прежде всего г-н Председатель, выразить чувство глубокого удовлетворения в связи с тем, что Вы руководите нашей работой, и поздравить Вас с той эффективностью и компетентностью, которую Вы демонстрируете в ходе руководства нашими обсуждениями.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, для того чтобы выразить нашу признательность и благодарность послу Жозе Луишу Жезушу, Кабо-Верде, за его руководство нашими обсуждениями в ноябре.

Следует напомнить, что в резолюции 831 (1993) Совет Безопасности принял решение осуществить всеобъемлющий пересмотр Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в декабре этого года, в то время, когда мы планировали обсуждать вопрос о продлении мандата этих Сил. Этот пересмотр в соответствии с резолюцией предполагал также рассмотрение последствий

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

будущего прогресса этих Сил для укрепления мер доверия и развития ситуации в направлении к политическому урегулированию. В той же самой резолюции Совет обратился с просьбой к Генеральному секретарю представить доклад, освещающий все аспекты этой ситуации.

В письме от 20 сентября, которое я, будучи Председателем Совета в сентябре этого года, направил Генеральному секретарю, я отмечал, что члены Совета ожидают доклада, просьба о представлении которого содержится в резолюции 831 (1993), и что на основе этого доклада они намерены осуществить тщательный анализ ситуации и в случае необходимости рассмотреть вопрос о других возможных мерах по обеспечению выполнения резолюций по Кипру.

Необходимо напомнить о том, что 14 сентября этого года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 47/236 о финансировании ВСООНК.

Мы с интересом изучили доклад Генерального секретаря (S/26777), и мы благодарны за представленную им полную и полезную информацию о деятельности операции Организации Объединенных Наций на Кипре. Мы придаем особо важное значение следующему заявлению Генерального секретаря, содержащемуся в пункте 101 его доклада:

"Хотя ВСООНК успешно занимались поддержанием мира, появившаяся в результате этого возможность не была надлежащим образом использована обеими сторонами для достижения всеобъемлющего соглашения. Часто задается вопрос о том, не являются ли ВСООНК частью проблемы на Кипре, вместо того, чтобы быть частью ее решения. С этим также связан вопрос о том, сколько ВСООНК будет находиться на острове".

Мы согласны также с Генеральным секретарем в том, что при рассмотрении этих вопросов Совет мог бы принять во внимание, в частности, следующие соображения: во-первых, то, что каждая сторона имеет свой собственный взгляд на будущее ВСООНК; во-вторых, что, если ВСООНК будут выведены, нынешняя буферная зона превратится в вакуум, который каждая из сторон пожелает заполнить; и, в-третьих, что необходимо согласованное в ходе переговоров урегулирование, взаимоприемлемое для двух общин на Кипре, и что существуют все основания требовать, чтобы все заинтересованные стороны эффективно сотрудничали в целях достижения согласованного в ходе переговоров урегулирования в ответ на значительные усилия международного сообщества.

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

Проект резолюции, который мы только что приняли, включает в себя рекомендацию Генерального секретаря, содержащуюся в пункте 108 его доклада, о продлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на дополнительный шестимесячный период до 15 июня 1993 года.

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

Венесуэла проголосовала в поддержку этой резолюции потому, что она полагает, что, как заявил Генеральный секретарь, в нынешних условиях продление мандата ВСООНК вполне оправдано.

Тем не менее, по нашему мнению, это решение тесно связано с содержащимся в пункте 7 резолюции призывом Совета Безопасности к руководителям обеих киприотских общин содействовать укреплению терпимости и примирения между двумя общинами, как это рекомендуется в пункте 102 доклада Генерального секретаря.

Мы также считаем, что решение о продлении мандата ВСООНК тесно связано с положениями пунктов 12 и 13 данной резолюции, в которых Совет Безопасности просит Генерального секретаря представить ему в конце февраля новый доклад о результатах его усилий по достижению соглашения о пакете мер укрепления доверия и в которых он постановляет провести на основе этого доклада обстоятельное рассмотрение ситуации, включая будущую роль Организации Объединенных Наций, и при необходимости рассмотреть альтернативные пути содействия осуществлению его резолюций по Кипру.

Мы считаем, что тогда Совет должен будет рассмотреть, как он это делал в других случаях, будущее продление мандата в свете реального прогресса, достигнутого к тому времени на пути определенного урегулирования конфликта. Подобным же образом тогда Совет не должен будет ограничиваться, как он это сделал сегодня, одним лишь продлением мандата ВСООНК; наоборот, ему следует провести обстоятельную оценку этого мандата. Тот мандат, которым ВСООНК руководствуется в настоящее время, первоначально был установлен в 1964 году в чрезвычайно туманных и общих выражениях. С течением времени силам придавались дополнительные функции, которые вынуждают их выполнять те задачи, которые во многих случаях могли бы показаться неуместными для мирной миссии Организации Объединенных Наций.

В последние месяцы мы слышим исходящие от некоторых стран вполне оправданные заявления по поводу того, что при утверждении новых операций по поддержанию мира или при продлении уже существующих их мандаты должны определяться совершенно четко, а в соответствующих резолюциях должны содержаться положения, направленные на установление или определение их продолжительности или сроков их прекращения.

По нашему мнению, в случае со ВСООНК эти соображения так же уместны, и существует необходимость того, чтобы заинтересованные стороны активизировали свои усилия по созданию условий, необходимых для прекращения этой операции, которая теперь уже приближается к тридцатой годовщине своего существования, в более или

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

менее обозримом будущем. Эта необходимость становится еще более очевидной в результате принятия Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/236 решения о том, что начиная с 16 июня 1993 года расходы на силы, не покрываемые добровольными взносами, должны рассматриваться как расходы Организации, которые, в соответствии со статьей 17 Устава, должны нести все государства-члены.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-китайски): Я благодарю представителя Венесуэлы за адресованные им мне и моему предшественнику теплые слова.

В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.